

08/2009

# **Mod:SPS/60A**

**Production code: COREMIX 60 AIR**



Cher client,

*nous Vous félicitons d'avoir choisi un produit de qualité  
qui sûrement répondra à Vos besoins.*

*Tout en Vous remerciant de nous avoir accordé Votre préférence,  
nous Vous prions de prendre connaissance de cette notice  
avant d'utiliser Votre nouvelle appareil.*

## SOMMAIRE

|          |                                                                  |          |           |                                                  |           |
|----------|------------------------------------------------------------------|----------|-----------|--------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>CONSEILS IMPORTANTS ET PRÉCAUTIONS POUR LA SÉCURITÉ .....</b> | <b>4</b> | <b>6</b>  | <b>UTILISATION DE LA MACHINE .....</b>           | <b>11</b> |
|          |                                                                  |          | 6.1       | Avertissements .....                             | 11        |
| <b>2</b> | <b>DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ .....</b>                             | <b>5</b> | 6.2       | Commandes et indicateurs .....                   | 12        |
| 2.1      | Capteur magnétique du couvercle. ....                            | 5        | 6.3       | Programmation cycle de pasteurisation .....      | 13        |
| <b>3</b> | <b>DONNÉES TECHNIQUES .....</b>                                  | <b>5</b> | 6.4       | Production .....                                 | 14        |
| 3.1      | Plaque des données techniques et du marquage CE .....            | 5        | 6.5       | Lavage partiel du robinet .....                  | 16        |
| 3.2      | Niveau sonore .....                                              | 5        | <b>7</b>  | <b>LAVAGE .....</b>                              | <b>17</b> |
| <b>4</b> | <b>TRANSPORT ET DÉBALLAGE .....</b>                              | <b>6</b> | 7.1       | Lavage soigné de la baignoire .....              | 17        |
| 4.1      | Transport de la machine emballée .....                           | 6        | 7.2       | Lavage complet et soigné du robinet. ....        | 18        |
| 4.2      | Desemballage .....                                               | 6        | <b>8</b>  | <b>ENTRETIEN .....</b>                           | <b>18</b> |
| <b>5</b> | <b>INSTALLATION .....</b>                                        | <b>7</b> | 8.1       | Entretien au cours du démontage des pièces. .... | 19        |
| 5.1      | Disposition .....                                                | 7        | 8.2       | Contrôle des dispositifs pour la sécurité .....  | 19        |
| 5.2      | Remontage des pièces de la machine .....                         | 8        | 8.3       | Entretien annuel .....                           | 20        |
| 5.3      | Jonction avec le réseau électrique .....                         | 8        | <b>9</b>  | <b>PÉRIODES D'INACTIVITÉ.....</b>                | <b>20</b> |
| 5.4      | Jonction à l'installation hydraulique .....                      | 9        | <b>10</b> | <b>MAUVAIS FONCTIONNEMENT .....</b>              | <b>20</b> |
| 5.5      | Contrôle initial du fonctionnement .....                         | 10       |           |                                                  |           |

### ATTENTION:



**DANGER GÉNÉRAL  
OU MÉCANIQUE**



**TENSION ÉLECTRIQUE  
DANGEREUSE**



**TEMPÉRATURE  
DANGEREUSE**

LE TEXTE EN LETTRES CAPITALES, MIS EN ÉVIDENCE PAR UN DES SYMBOLES ANTÉRIEUREMENT INDIQUÉS, CONTIENT LES CONSEILS QU'IL FAUT ABSOLUMENT SUIVRE, AFIN DE NE PAS PROVOQUER DE DANGER.



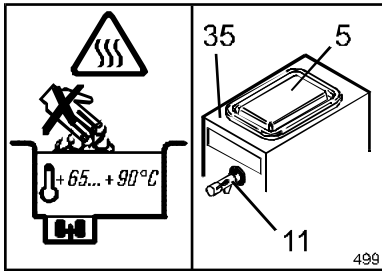
Le texte en minuscule, mis en évidence par ce symbole, contient les conseils qu'il faut absolument suivre, afin de ne pas endommager la machine et ne pas diminuer la qualité du produit.

# 1 CONSEILS IMPORTANTS ET PRÉCAUTIONS POUR LA SÉCURITÉ



**NOUS VOUS PRIONS DE LIRE AVEC ATTENTION LES CONSEILS CONTENUS DANS CETTE NOTICE AVANT D'INSTALLER ET D'UTILISER LA MACHINE. CES CONSEILS SONT DONNÉS AFIN D'ADOPTER LES MESURES DE SÉCURITÉ PENDANT L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN.**

- Cette notice, située au dessus de la machine et à l'intérieur de l'emballage, est accompagnée non seulement de la déclaration CEE de conformité mais aussi de la fiche des essais électriques. Elle est partie intégrante du pasteurisateur et doit être conservée en cas de consultation.
- Le Livret Technique doit toujours être à disposition, avec la machine, du personnel technique du Service Assistance ou aux Techniciens de manutention que Vous appellerez en cas de besoin.
- En cas de vente ou cession de la machine à une autre personne, il faut remettre toute cette documentation au nouvel utilisateur, afin qu'il puisse être mis au courant du fonctionnement et de tous les conseils concernant la sécurité.



**RISQUE RESTANT: LE PRODUIT, PENDANT LE TRAITEMENT DE PASTEURISATION, SE TROUVE À HAUTES TEMPÉRATURES (+65...90°C). UN CONTACT AVEC LE PRODUIT, LA COUVERCLE [5], LE ROBINET DU PRÉLÈVEMENT [11] ET LA SURFACE SUPÉRIEURE [35], POURRAIT CAUSER DES LÉSIONS. NOUS VOUS CONSEILLONS DONC DE:**

- Contrôler toujours que le cycle de pasteurisation soit terminé ou que la température du produit indiquée sur le DISPLAY soit suffisamment basse avant d'ouvrir le couvercle ou le robinet du prélèvement;
- Faire toujours attention en cas d'interruption de l'alimentation électrique pendant le cycle de pasteurisation puisque la température du mélange dans le baignoire pourrait être haute et le thermomètre de la machine ne peut pas indiquer;
- N'ouvrir jamais le couvercle ou le robinet du prélèvement si Vous n'êtes pas sûrs que la température du mélange soit suffisamment basse. Ouvrez-le seulement en cas de absolue nécessité. Dans ce cas nous Vous conseillons d'endosser toujours des protections (gants, combinaison etc.) afin d'éviter le contact direct avec le produit.



**N'INTRODUISEZ PAS LES DOITS OU DES OBJETS DANS LES FENTES DE LA MACHINE.**



**NE DÉPLACEZ JAMAIS POUR N'IMPORTE QUELLE RAISON LES ÉTIQUETTES ATTACHÉES SUR LA MACHINE.**



**N'OUVREZ JAMAIS LES PANNEAUX DE PROTECTION. LA MACHINE À SON INTÉRIEUR N'A AUCUNE PIÈCE UTILISABLE PAR L'UTILISATEUR.**



**L'UTILISATEUR NE DOIT JAMAIS EFFECTUER DES OPÉRATIONS QUI NE SOIENT PAS INDIQUÉES DANS CE NOTICE D'UTILISATION. TOUTES OPÉRATION QU'IL FAUT EFFECTUER AVEC DES INSTRUMENTS PAS EN DOTATION EST RÉSERVÉE AU SERVICE D'ASSISTANCE OU A PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ.**

- Avant d'effectuer n'importe quelle opération concernant les pièces en mouvement (pour exemple l'agitateur) enlevez toujours l'alimentation électrique de la machine.
- Toutes modifications apportée à l'installation électrique, ne pourront être accomplies que par un personnel extrêmement compétent.
- Toutes utilisations de la machine, différente de la production du mélange pasteurisé pour de la glace, sont considérées impropres.
- S'il n'est pas expressément décrit, n'alimentez pas et/ou n'actionnez pas la machine s'il manque des éléments.
- La machine est conçue pour être utilisée par des adultes; évitez que les enfants s'approchent d'elle avec l'intention d'y jouer.
- Modifier ou essayer de modifier cette machine, peut être très dangereux.
- Utilisez toujours des pièces détachées d'origine.

- Lorsqu'on décide de ne plus utiliser la machine, nous Vous conseillons de la rendre inopérante en retirant le câble d'alimentation. On recommande aussi:
  - d'éviter la dispersion du gaz frigorifique et de l'huile qui se trouvent dans la machine;
  - l'élimination et/ou récupération des matériels suivant les dispositions locales en vigueur.

## 2 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

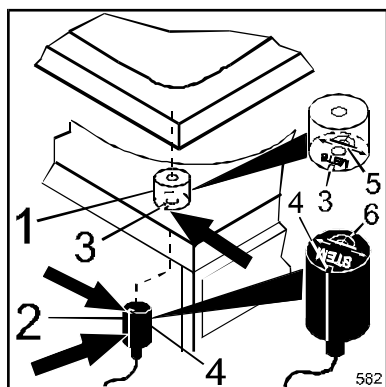


**NE TOUCHEZ JAMAIS LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ET N'UTILISEZ JAMAIS LA MACHINE SI LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ÉTAIENT ENDOMMAGÉS.**



**LE CONSTRUCTEUR N'EST PAS RESPONSABLE POUR LES DOMMAGES AUX PERSONNES OU AUX OBJETS CAUSÉS PAR L'ACTION D'ENDOMMAGE DES DISPOSITIFS OU DES CIRCUITS RELIÉS.**

### 2.1 Capteur magnétique du couvercle.



Ce dispositif de sécurité, constitué par une magnéto [1] de type approuvée et par un contact magnétique [2] a le but d'éviter les accidents causés par une mise en marche accidentelle de l'agitateur quand le couvercle est ouvert. La machine donc, ne peut pas fonctionner avec le couvercle ouvert et, s'il vient ouvert pendant son fonctionnement, l'agitateur s'arrête immédiatement.

En tout cas, le capteur magnétique du couvercle NE DOIT PAS être considéré comme une commande pour l'arrêt de la machine.



**PENDANT SA NORMALE UTILISATION, LA MACHINE DOIT ÊTRE ARRÊTÉE SEULEMENT PAR LES COMMANDES QUI SE TROUVENT SUR LE CLAVIER DES COMMANDES ET PAS EN OUVRANT LE COUVERCLE.**

La magnéto [1] et le contact magnétique [2] DOIVENT ÊTRE MONTES EN RESPECTANT la position de montage indiquée dans le dessin, et précisément de cette façon: la rainure [3] et le demi-cercle sérigraphique [5] qui se trouvent dans la surface inférieure de la magnéto [1], doivent correspondre avec la rainure [4] (indiquée par une ligne blanche latérale) et le demi-cercle sérigraphique [6] qui se trouvent dans la surface supérieure du contact magnétique [2]. **L'appareil ne marche pas si les deux particuliers n'ont pas été correctement montés.**

## 3 DONNÉES TECHNIQUES

### 3.1 Plaque des données techniques et du marquage CE

|   |        |           |          |         |
|---|--------|-----------|----------|---------|
| ① | MOD. ② | S/N ③     | GAS ④ gr | ⑨<br>CE |
|   | ANNO ⑤ | V ⑥ Hz Ph | kW ⑦ A ⑧ |         |

064

La plaque des données techniques et du marquage CE ne doit jamais être enlevée. Elle se trouve dans la partie postérieure de la machine et indique:

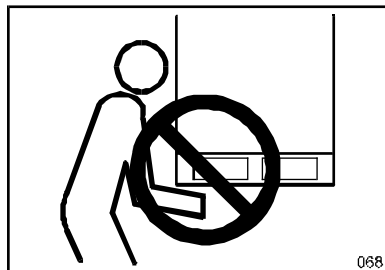
- le nom et l'adresse du constructeur [1];
- le type de modèle [2] et son numéro de série [3];
- le type et la quantité du gaz qu'on y trouve [4];
- l'année de construction [5];
- les valeurs de la tension et de la fréquence [6], les absorptions électriques de puissance [7] et de courant [8];
- la marquage CE [9].

### 3.2 Niveau sonore

Le niveau sonore continu de Votre machine vient indiqué dans le Livret Technique. Les estimations ont été réalisées à 1 mètre de la surface de la machine et à 1,60 mètre de hauteur par rapport au sol, pendant son fonctionnement.

## 4 TRANSPORT ET DÉBALLAGE

*N.B.:* Nous Vous conseillons de faire effectuer toutes les opérations de transport, déballage et installation par le Service Assistance ou par des techniques qualifiés.



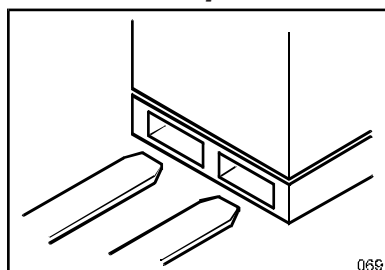
**AFIN D'ENLEVER LA MACHINE NOUS VOUS CONSEILLONS D'UTILISER TOUJOURS UN DISPOSITIF DE LEVAGE ADÉQUATE. IL PEUT ÊTRE TRÈS DANGEREUX POUR VOTRE SANTÉ ESSAYER DE SOULEVER LA MACHINE MANUELLEMENT.**

Vous pouvez trouver le poids net et le poids brut de cette machine dans les documents d'accompagnement ainsi que sur la partie externe de l'emballage.



**Dans le but d'éviter que l'huile qui se trouve dans le compresseur s'écoule dans le circuit frigorifique, il faut que la machine soit toujours, pendant son transport, son installation et son utilisation, en position verticale. Nous Vous conseillons de respecter toutes les indications que Vous trouverez sur l'emballage.**

### 4.1 Transport de la machine emballée

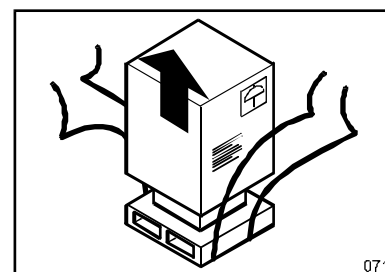
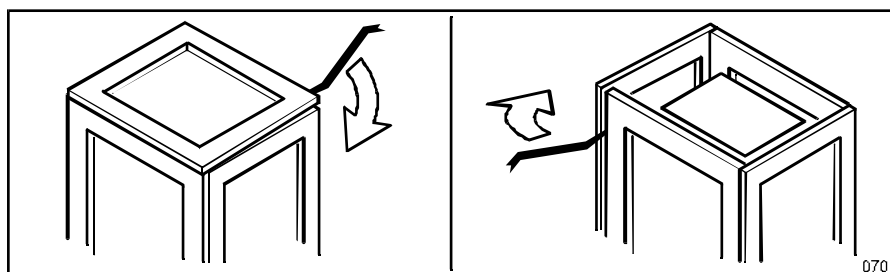


L'emballage a été conçu afin d'assurer extrême protection contre les coups et les agents externes.

Nous Vous conseillons de transporter la machine emballée jusqu'au point plus proche au point où elle viendra installée.

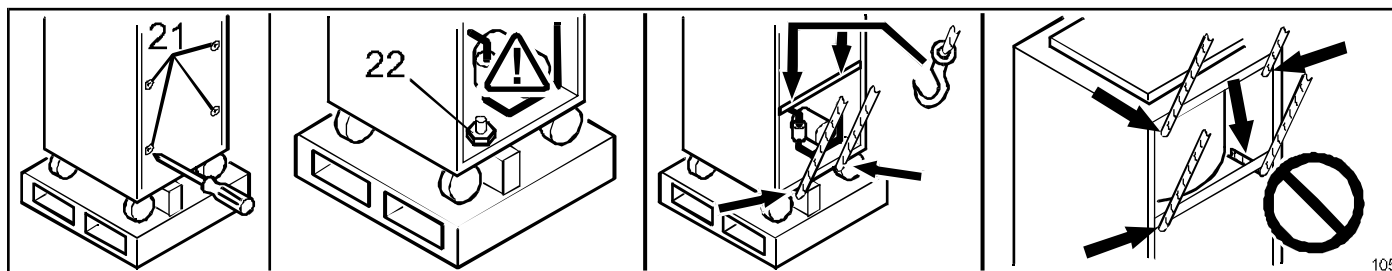
Afin de déplacer la machine emballée, nous Vous conseillons d'utiliser un appareil de levage où un mulet, en mettant les fourches dans les ouvertures situées à la base.

### 4.2 Desemballage



- EMBALLAGE EN BOIS: déclouez le panneau supérieur et après quittez les panneaux latéraux.
- EMBALLAGE EN CARTON: coupez les cerclages et ouvrez le carton d'emballage par le dessus.

Après avoir enlevé l'emballage, nous Vous prions de Vous assurer de la conformité de la machine. Si Vous avez des doutes sur la conformité de la machine, ne l'utilisez pas et contactez le distributeur qui Vous l'a vendue.



**L'OUVERTURE DES PANNEAUX LATÉRAUX PEUT AVOIR LIEU SEULEMENT PAR L'INTERVENTION DU SERVICE D'ASSISTANCE OU DES TECHNICIENS QUALIFIÉS ET DOIT AVOIR LIEU AVANT D'EFFEC-TUER LA JONCTION AVEC L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE. NOUS VOUS PRIONS DE FAIRE ATTEN-TION À NE PAS ENDOMMAGER LES PIÈCES INTERNES.**

- enlevez les deux panneaux latéraux en dévissant les vis de fixation [21];
- individuez et dévissez les boulons [22] qui fixent châssis de la machine à la base de l'emballage;

**i** La sortie du câble d'alimentation se trouve sur le côté inférieur de la machine. Pendant l'opération de soulèvement, faites attention à ne pas l'endommager.

- enlevez la machine du basement en agissant surtout sur la côté inférieur en proximité des roues et seulement sur les parties portantes du châssis. Remuez le basement et appuyez la machine en évitant des coups;

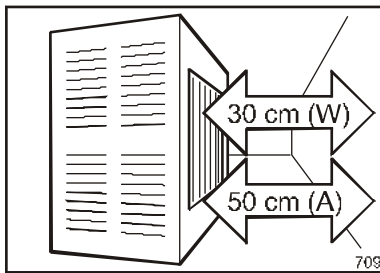
**i** N'introduisez pas aucun objet, cordes ou barreaux afin de soulever la machine, car tout ça pourrait endommager les pièces internes.

- fermez les panneaux latéraux;
- éliminez l'emballage qui est formé de matériel entièrement recyclable (♻️).

## 5 INSTALLATION

**!** L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE CONFORMÉMENT AUX LOIS EN VIGUEUR, PAR UN TECHNICIEN QUALIFIÉ ET SELON LES INSTRUCTIONS SUIVANTES.

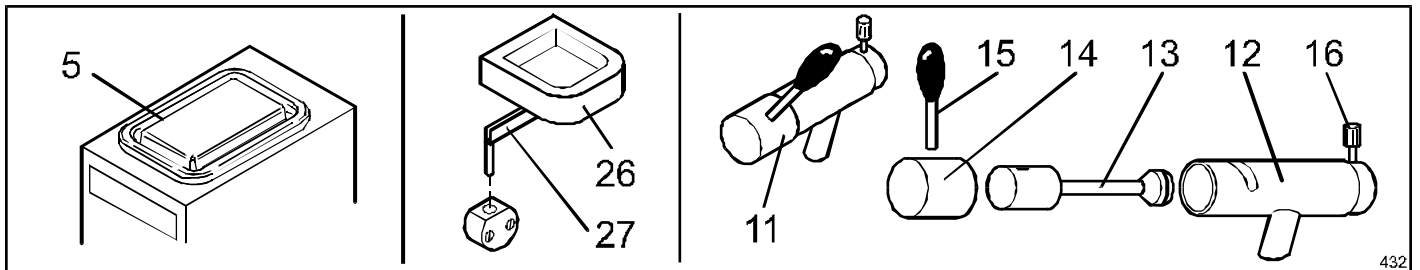
### 5.1 Disposition



Posez la turbine au sol, sur une surface plane et stable.

N'installez pas la machine près d'une source de chaleur, évitez l'exposition directe au rayons du soleil et faites en sorte de laisser circuler l'air librement autour de la machine.

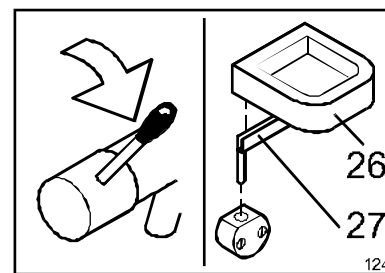
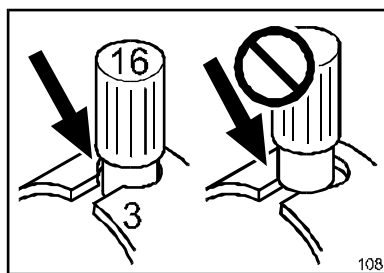
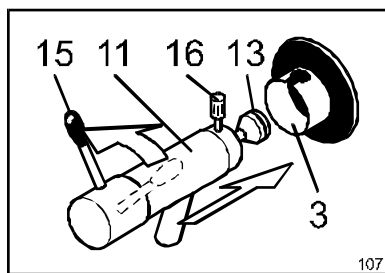
**i** Les machine avec condensation À AIRE ont besoins au moins de 50 cm d'espace libre devant la grille du condenseur. Vous trouverez des autres informations dans le Livret Technique (chapitre Caractéristiques Techniques).



Vérifiez que la machine soit avec les pièces suivantes (en double quantité dans les modèles avec deux baignoires):

- couvercle [5] fixé à l'appareil;
- bac recueille-gouttes [26] avec étrier [27];
- robinet du prélèvement [11] composé par: corps [12]; piston [13]; couverture [14]; levier [15]; pomme de fixation [16];
- toute la **documentation technique**: le Livret Technique, la Déclaration de conformité CE et la fiche des essais électriques.

## 5.2 Remontage des pièces de la machine



- Avant d'introduire le robinet, tourner le levier [15] complètement à GAUCHE (position OUVERTE) autrement le robinet pourrait ne pas s'introduire complètement dans le bride;
- desserrer (sans le dévisser complètement) la pomme moletée de fixation [16];
- en cas de nécessité, lubrifier avec gras compatible avec des aliments (par exemple de la vaseline) l'extrémité du piston [13], l'intérieur du bride [3] et les relatifs joints;
- introduire complètement le robinet [11] dans la bride [3] et serrer la pomme de fixation [16];



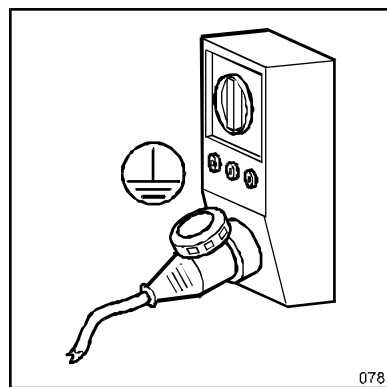
**Vérifiez que la tête de la pomme [16] puisse s'introduire correctement dans l'embrayage du bride [3], autrement les joints pourraient s'endommager et causer des pertes de liquide.**

- tournez la levier du robinet vers DROITE (position FERMÉE), et vérifiez que cette opération se produise sans excessif effort mécanique;
- installez le bac recueille-gouttes [26] (avec son étrier [27]) sur le panneau frontal.

## 5.3 Jonction avec le réseau électrique



**LA TENSION D'ALIMENTATION DONT LA MACHINE A BESOIN EST TRÈS ÉLEVÉE, DONC ELLE EST TRÈS DANGEREUSE. LES OPÉRATIONS SUR LES CIRCUITS ÉLECTRIQUES D'ALIMENTATION DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ.**



**LA SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE DE CETTE MACHINE NE S'OBTIENT QU'EN BRANCHANT CORRECTEMENT LA MACHINE A UNE INSTALLATION ÉLECTRIQUE CONFORME AVEC LA MISE À TERRE. CETTE OPÉRATION DOIT ÊTRE RÉALISÉE PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ QUI DOIT SUIVRE LES DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ EN VIGUEUR.**

**Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour n'importe quel dommage causé par une installation électrique ou par une mise à terre inadéquates.**

Toutes les caractéristiques électriques de la machine ont être indiquées sur la plaque données techniques et dans le Livret Technique.



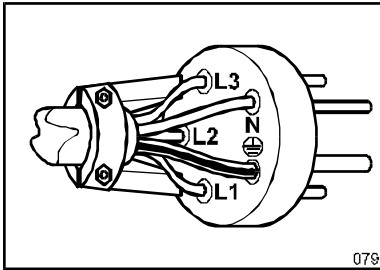
**EN CE QUI CONCERNE LA PRÉPARATION DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE QUI DOIT ALIMENTER LA MACHINE, IL FAUT ABSOLUMENT SUIVRE LES NORMES EN VIGUEUR, EN PARTICULIER:**

- la tension et la fréquence présentes doivent correspondre à la tension et à la fréquence d'alimentation demandées par la machine;
- le débit de courant de l'installation doit être apte à l'absorption de la machine;
- l'installation doit terminer avec prise a 5 pôles (380V~,415V~3phases), 4 pôles (200V~,220V~3phases), 3 pôles (220V~1phase), de type approuvée et avec des caractéristiques techniques et mécaniques adéquates. Les pôles de la prise doivent être marqués avec un sigle adéquat (phases R-S-T + neutre N + terre); le pôle de terre se doit reconnaître facilement;
- la prise doit empêcher d'introduire d'une façon pas correcte la fiche;

- la prise doit avoir un interrupteur général conforme aux lois en vigueur sur la sécurité, avec un différentiel associé et situé en sorte de pouvoir être facilement rejoint par le utilisateur. La prise doit aussi être protégée par des fusibles avec des caractéristiques aptes au courant absorbé par la machine.



**UNE JONCTION PAS CORRECTE SUR LE TERMINAL DE TERRE PEUT CAUSER UN GRAND DANGER.**



A l'extrémité du câble d'alimentation il faut installer une fiche à 5 pôles (400V~, 415V~3phases), 4 pôles (200V~, 220V~3phases), 3 pôles (220V~1phase) adéquate à la prise d'alimentation.

Le câble d'alimentation de la machine a 5 ou 4 ou 3 conducteurs en couleur et éventuellement marqués avec une petite bande, qui doivent être joints aux bornes de la fiche, comme indiqué dans la table suivante:



**UNE JONCTION PAS CORRECTE À L'INTÉRIEUR DE LA FICHE PEUT CAUSER UN GRAND DANGER. EN CE QUI CONCERNE LA JONCTION NOUS VOUS CONSEILLONS DE VOUS ADRESSER A UN PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ.**

| Type d'alimentation | Couleur du câble | Marque du câble | Sigle qui se trouve à côté de la borne de la fiche |
|---------------------|------------------|-----------------|----------------------------------------------------|
| TERRE               | JAUNE/VERT       | Pas de marque   | PE ou                                              |
| Phase R             | NOIR             |                 | R ou L1                                            |
| Phase S             | MARRON           |                 | S ou L2                                            |
| Phase T             | NOIR             |                 | T ou L3                                            |
| NEUTRE              | BLEU             |                 | N                                                  |



**Avant d'utiliser la machine il faut effectuer:**

- la jonction à l'installation hydraulique (par. 5.4);
- le contrôle initial du fonctionnement (par. 5.5).

## 5.4 Jonction à l'installation hydraulique

Si Votre appareil est pourvu de condensation à AIR, il faut préparer seulement le tuyau pour l'ENTRÉE de l'eau (pour le lavage); si au contraire est pourvu de condensation à EAU, il faut préparer les deux tuyaux d'ENTRÉE et de DÉCHARGE.



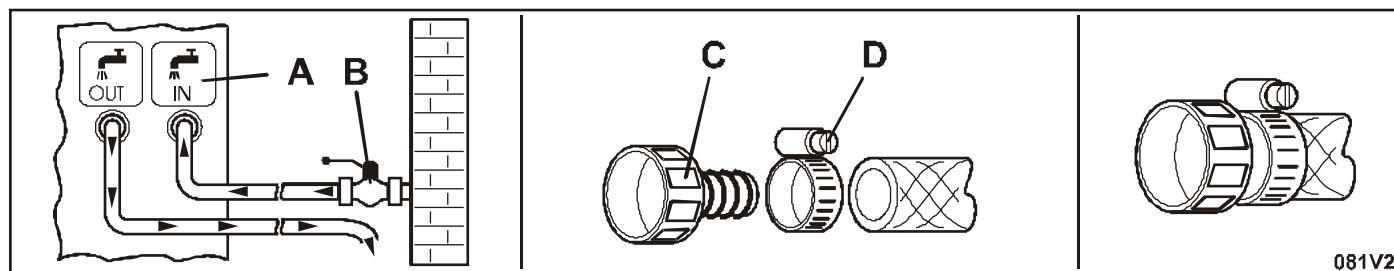
**MACHINES AVEC CONDENSATION À EAU: Ne mettez pas de l'EAU DE TOUR dans Votre appareil s'il n'a pas été particulièrement construit pour l'utiliser. Dans le cas où il ne soit pas spécifié, appareil à été construit afin d'utiliser de l'EAU DE PUIITS.**

*N.B.: Dans le chapitre "Caractéristiques Techniques" du Livret Technique vient indiqué la température apte de l'eau afin de faire fonctionner Votre appareil.*



**L'utilisation de tuyaux de mauvaise qualité peut causer des pertes d'eau, et peut causer incommodité pour Votre laboratoire et, si la perte est abondante, peut endommager la machine.**





En ce qui concerne la jonction hydrique utilisez des tuyaux en caoutchou lin aptes à supporter des pressions de 15 Bar, interposant une soupape ou un robinet [B] **AU-DESSUS** du tuyau d'envoi; afin de joindre les tuyau aux tubulures de la machine, utilisez un porte-caoutchou de 3/4" [C] bien fixés grâce à de petit bandes [D].

*N.B.: en commerce il y a des tuyaux pour l'alimentation hydraulique d'électroménagers (pour exemple lave-vaisselle) que possèdent les caractéristiques demandées et sont déjà complets du porte-caoutchou.*

Les tubulures se trouvent sur le panneau postérieur de la machine, ont été marqués pour une plaque [A] et par:

**IN:** ENTRÉE de l'eau fraîche dans la machine;

**OUT:** SORTIE de l'eau utilisée par la machine.

**Suivez ces indications afin d'éviter dommages au circuit de l'eau de la machine:**

- ne changez pas la jonction des tuyaux;
- si l'eau est riche de calcaire ou d'impureté, faites installer un dispositif de décalcification ou de philtre au dessus du tuyau d'envoi;
- la pression de l'eau pendant l'entrée, au moins que le Livret Technique ne dise le contraire, doit être entre 1,5 et 6 Bar (pression optimale: 3 Bar). Si la pression de l'eau dans l'installation était supérieure, il faut interposer un limiteur de pression, au dessus du tuyau d'envoi.

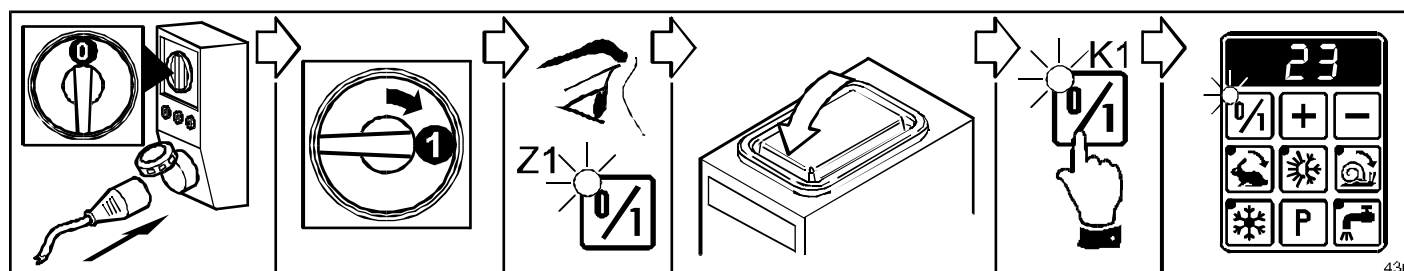
**EVITEZ QUE LES TUYAUX SUBISSENT DES ÉTRANGLEMENTS OU DES COURBES ÉTROITES.**

*N.B.: l'eau en sortie du condensateur, chaude et pas potable, PEUT être réutilisée.*

**Avant de mettre et laisser la machine dans un lieu avec une température plus basse que 0°C il faut faire éliminer toute l'eau du condensateur (avec condensation À EAU), et des tuyaux d'entrée, lavage et sortie. Adressez-vous au Service d'Assistance.**

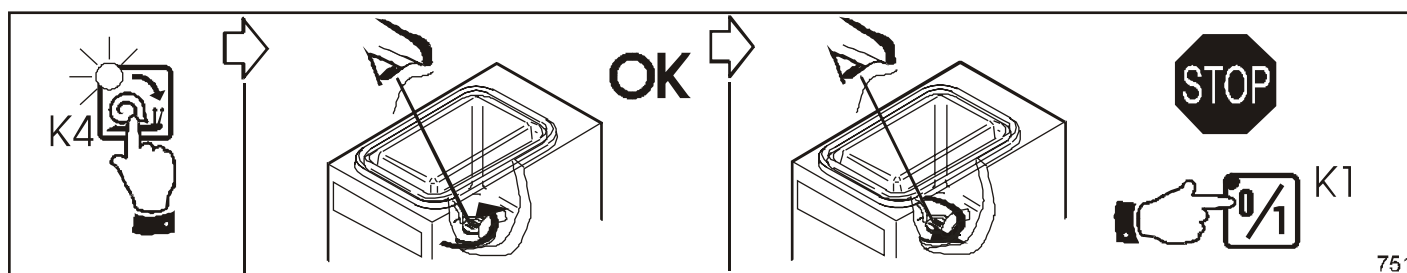
## 5.5 Contrôle initial du fonctionnement

**Une fois terminé l'installation, et avant d'utiliser la machine, il faut faire effectuer par un technicien qualifié le contrôle de la correcte jonction électrique, en suivant attentivement les indications suivantes:**



- Avant de commencer, vérifiez que l'Interrupteur Général de la prise soit en position "0";
- introduisez la fiche dans la prise et tournez l'Interrupteur Général dans la position "1": sur le clavier des commandes seulement les voyants verts des boutons MISE EN MARCHÉ [Z1] doivent s'allumer;
- fermez le couvercle et appuyez sur le bouton MISE EN MARCHÉ [K1]. L'appareil se prépare au fonctionnement et sur le display on voit la température de la baignoire.

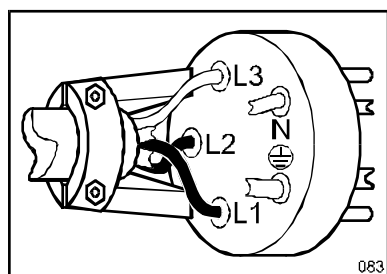
Attention: si sur le display on voit "o o o" (trois petits carrés) ça veut dire que le couvercle de la partie mobile n'a pas été assemblé correctement. Dans ces conditions l'appareil ne peut pas fonctionner.



- appuyez sur le bouton AGITATION LENTE [K4] et observez la rotation de la PARTIE MOBILE. Si elle tourne dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (comme indiqué dans la figure) l'appareil est connecté correctement et est prêt afin d'être utilisé;

N.B.: ne mettez pas en marche inutilement le cycle de pasteurisation ou l'installation frigorifique.

- si le sens de rotation était **DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE**, la connection à la tension d'alimentation triphasée est erronée et doit être modifiée de cette façon:



- éteignez la machine par la pression de la Touche MISE EN MARCHÉ [K1];
-  **TOURNEZ SUR "0" L'INTERRUPTEUR GENERAL DE LA PRISE ET SORTEZ LA FICHE.**
- ouvrez la coque de la cheville et inversez entre eux DEUX des TROIS conducteurs reliés aux phases (R-S, R-T ou S-T);
- refermez la cheville, reliez l'alimentation électrique à la machine et répétez l'essai.

## 6 UTILISATION DE LA MACHINE

### 6.1 Avertissements



L'UTILISATION DE LA MACHINE, COMME CELLE DE N'IMPORTE QUEL APPAREIL ÉLECTRIQUE, COM-  
PORTE L'OBSERVATION DE QUELQUES RÈGLES FONDAMENTALES, EN PARTICULIER:

- ne pas la toucher avec les mains ou les pieds mouillés;
- ne pas l'utiliser quand Vous êtes déchaussés;
- ne pas tirer le câble d'alimentation pour le séparer du réseau d'alimentation électrique;
- évitez que n'importe quel liquide entre dans la machine, par exemple pendant les opérations de nettoyage;
- ne pas permettre que la machine soit utilisée par des enfants où par des personnes inexpérimentées.

Si la machine ne fonctionnait pas très bien ou si par hasard il y avait des dommages dans le câble d'alimentation, nous Vous conseillons d'éteindre l'interrupteur et de retirer la fiche. Après Vous devrez contacter un professionnel qualifié.



**Ne faites JAMAIS fonctionner la machine À SEC ou avec des quantitatifs de mélange inférieurs ou supérieurs à ceux recommandés.**

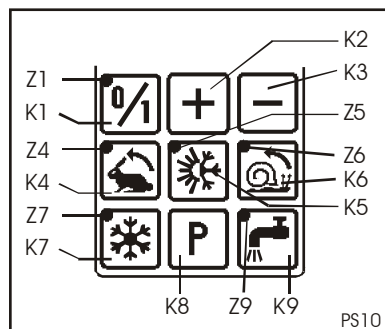


**L'agitateur a été projeté afin de garder en mouvement des substances liquides et NON afin de broyer des substances solides.**



**NE PAS SUIVRE LES INSTRUCTIONS, PEUT COMPROMETTRE LA SÉCURITÉ ET LE FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE. TOUTE FORME DE GARANTIE PEUT CESSER.**

## 6.2 Commandes et indicateurs



Toutes les commandes et tous les indicateurs utilisés dans le fonctionnement de la machine se trouvent dans un seul clavier qui est situé sur le panneau frontal. Son fonctionnement est géré électroniquement en basse tension.

Dans ce Notice d'Utilisation, les touches et les voyants s'identifient par le relatif symbole et/ou par une marque ([K...] pour les touches, [Z...] pour les voyants).

Vous trouverez ici le fonctionnement de chaque commande: nous Vous conseillons de l'étudier afin d'obtenir de bons résultats.



**Touche de MISE EN MARCHÉ [K1]**

Quand la machine est alimentée, et donc peut être mise en marche, le voyant vert [Z1] est éclairé. Si Vous pressez la touche, la machine se met en marche, il y a un bref test de l'électronique et on habilite les autres touches. Sur le DISPLAY on visualise la température de la baignoire en °C.



**Touches REGLAGE [K2] - [K3]**

Ces touches fonctionnent seulement après avoir pressé la Touche PROGRAMMATION [K8]. En les pressant Vous augmentez ou diminuez la valeur sélectionnée. Par l'utilisation détaillée voir Par. 6.3 - Programmation.



**Touche AGITATION RAPIDE [K4]**

En appuyant sur le bouton on allume le voyant relatif [Z4] et l'agitateur fonctionne SANS CESSÉ A HAUTE VITESSE. Cette commande peut être actionnée même pendant le cycle de pasteurisation et de conservation.

En appuyant encore sur le bouton l'agitateur s'arrête et le voyant s'éteint.



**Touche PASTEURISATION [K5]**

En appuyant sur le bouton on met en marche un cycle complet et automatique de Pasteurisation. Une fois le cycle terminé, l'appareil commence la modalité Conservation. Pour tout détail ultérieur voir Par 6.3. Cycle de pasteurisation.

Le voyant [Z5] reste éclairé jusqu'au moment où on débranche la commande.



**Touche AGITATION LENTE [K6]**

En appuyant sur le bouton on allume le voyant relatif [Z6] et l'agitateur fonctionne SANS CESSÉ A BASSE VITESSE. Cette commande peut être actionnée même pendant le cycle de pasteurisation et de conservation. En appuyant encore sur le bouton l'agitateur s'arrête et le voyant s'éteint.



**Touche RÉFRIGÉRATION MANUELLE / CONSERVATION [K7]**

Quand le voyant [Z7] de ce touche est éclairé, la machine se trouve en modalité Conservation: le mélange à l'intérieur de la baignoire est gardé à une température d'environ 4°C (c'est à dire à la dernière température de conservation programmée). L'agitateur qui se met en marche en même temps avec l'installation frigorifique, garde en mouvement le mélange afin de le rendre homogène et d'en uniformiser la température.

Appuyez sur le bouton afin de mettre en marche (voyant allumé) ou débrancher (voyant éteint) manuellement la modalité conservation ou afin d'interrompre la phase de chauffage pendant le cycle de pasteurisation et commencer donc, le refroidissement.



**Touche PROGRAMMATION [K8]**

En appuyant sur ce bouton, on peut visualiser sur le display les valeurs principales des cycles de pasteurisation et de conservation, afin éventuellement de le changer grâce aux boutons REGLAGE [K2] et [K3]. Pour une utilisation détaillée voir Par. 6.3 – Programmation.



### Touche LAVAGE [K9]

Si Vous pressez ce touche Vous mettez en marche le lavage automatique du robinet de prélèvement. Voir aussi Par 6.7 - Lavage du robinet.



### DISPLAY numérique

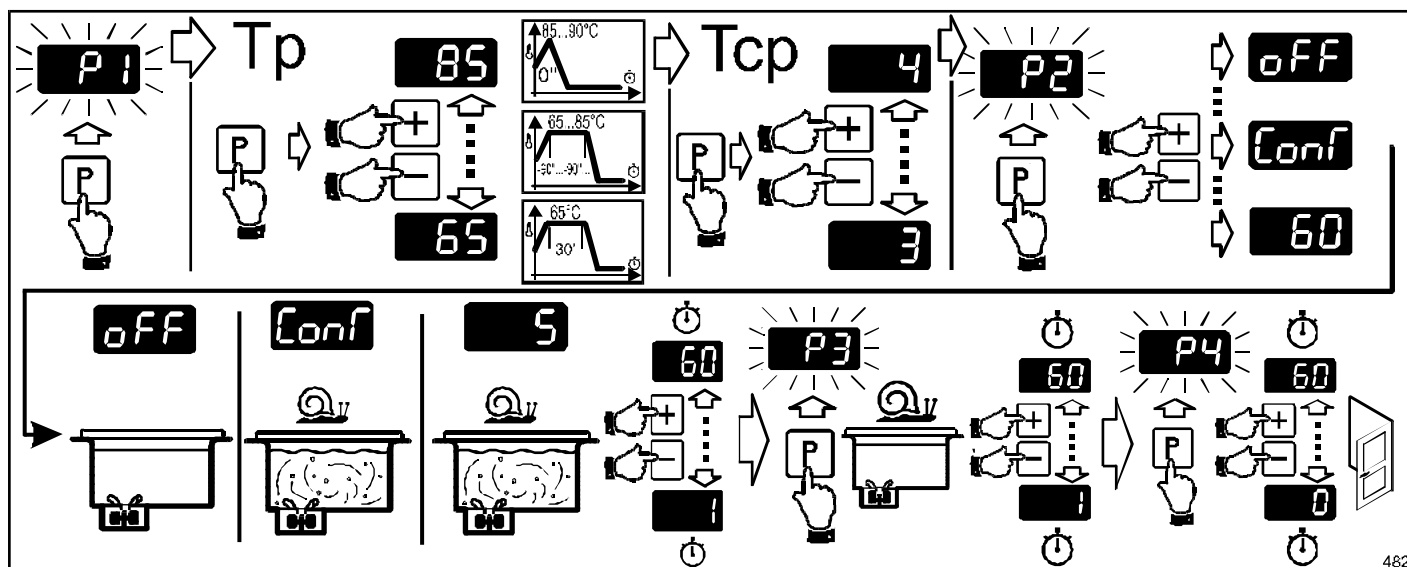
- Dans la mise en marche et pendant le normal fonctionnement le display indique toujours la température de la baignoire (et du mélange contenu);
- pendant la Programmation le DISPLAY indique les paramètres sélectionnés;
- Avec "o o o" (trois petits carrés) on indique que le couvercle est ouvert ou que de toute façon n'est pas correctement fermé, ou que la protection thermique du moteur agitateur est en action.

## 6.3 Programmation cycle de pasteurisation



L'appareil a été programmé pendant la phase d'essai avec les valeurs conseillées (85°C pour la pasteurisation, 4°C pour la conservation). Modifiez la programmation selon vos exigences.

Attention: réalisez la programmation avant de commencer la production.



- Presser sur le bouton MISE EN MARCHÉ [K1] et avec l'appareil en marche presser sur le bouton PROGRAMMATION [K8]. Sur le display on voit l'inscription "P1" lançant des éclairs, qui indique que vous êtes entrés dans la modalité Programmation et on procède à la programmation des températures pour le cycle automatique Pasteurisation;

Attention: Si plus de 10 secondes passent sans que aucun bouton ne soit appuyé, on mémorise automatiquement les nouvelles programmations et l'appareil sort de la modalité de Programmation.

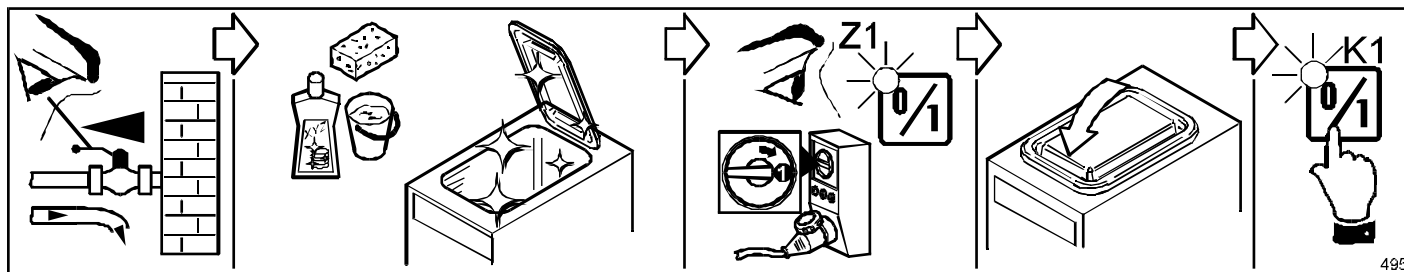
- presser encore sur le bouton PROGRAMMATION [K8]. Sur le display on voit la température Raute de Pasteurisation [Tp] conseillée (85°C). Réglez éventuellement la température selon le type de mélange à pasteuriser, en pressant sur les boutons REGLAGE [K2] ou [K3].Le champ de réglage est +65....+90°C ;

Attention: Le temps d'arrêt, avant que le refroidissement commence afin d'achever la pasteurisation, est programmé automatiquement selon la température sélectionnée (30' pour +65°C, de +65°C à + 85°C il faut soustraire 90'' pour chaque degré en plus, de +85°C à + 90°C le temps est 0).

- presser encore sur le bouton PROGRAMMATION [K8]. Sur le display on voit le température de conservation [Tcp]. Réglez-la éventuellement en pressant sur le boutons REGLAGE [K2] ou [K3]. La programmation de la maison conseillée et programmée et +4°C. Le champ de réglage et +1.....+6°C;
- presser encore sur le bouton PROGRAMMATION [K8]. Sur le display on voit l'inscription "P2" lançant des éclairs, qui indique que vous êtes entrés dans la modalité FONCTIONNEMENT AGITATION LENTE de conservation.

- presser encore sur le bouton PROGRAMMATION [K8]. Sur le display on voit une des trois option à sélectionner par les boutons REGLAGE [K2] ou [K3]. L'option OFF exclut l'agitation lente et sans cesse, l'option numérique permet à l'agitation lente de fonctionner pendant un temps déterminé (indiqué en minutes). Le champ de réglage es 1.....60'. Le temps d'agitation conseillé et programmé par la maison est de 5 minutes. Appuyez sur le bouton PROGRAMMATION [K8] afin de confirmer une option.
- si l'option choisie est celle numérique, presser encore sur le bouton PROGRAMMATION [K8]. Sur le display on voit l'inscription "P3" lançant des éclairs, qui indique que vous êtes entrés dans la modalité ARRET AGITATION LENTE.
- presser encore sur le bouton PROGRAMMATION [K8]. Sur le display on voit le temps d'arrêt de l'agitation lente (indiqué en minutes). Le temps d'arrêt de l'agitation conseillé et programmé de la maison est de 15 minutes. Le champ de réglage est 1.....60'.
- presser encore sur le bouton PROGRAMMATION [K8]. Sur le display on voit l'inscription "P4" lançant des éclairs, en indiquant que vous êtes entrés dans modalita'pour la programmation du temps additionnel au terme de la phase de chauffage, presser nouvellement le bouton PROGRAMMATION [ K8 ] pour établir le temps en minutes, le champ de régulation est de 0.....60 minute.
- presser encore sur le bouton PROGRAMMATION [K8] (ou en attendant quelques minutes) on mémorise les données programmées et on sort de la modalité Programmation afin d'utiliser l'appareil.

## 6.4 Production

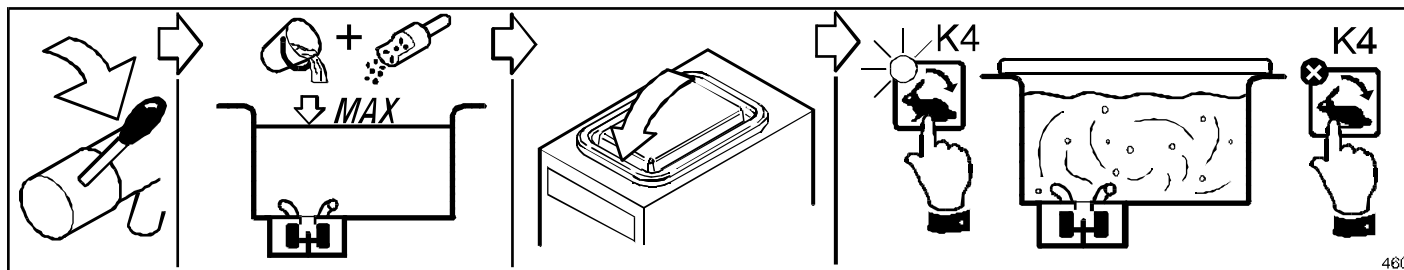


**Vérifiez que le robinet d'alimentation de l'eau soit ouvert.**

- Avant de commencer la production, Vous devrez laver, passer à l'eau et utiliser des solutions détergentes et désinfectantes (chapitre 7 - Lavage);

*N.B.: si Vous pensez effectuer plusieurs cycles de productions consécutifs, Vous pouvez éviter le lavage entre un cycle et l'autre en essayent de commencer avec les mélanges les plus claire par terminer avec les plus obscures.*

- Vérifiez que le voyant [Z1] du bouton MISE EN MARCHÉ soit éclairé. Dans le cas contraire, vérifiez que la fiche soit branchée et que l'Interrupteur Général de la prise soit en marche (sur "1").
- **vérifiez que le couvercle soit fermé car dans ce cas la machine ne fonctionne pas;**
- pressez la Touche MISE EN MARCHÉ [K1].

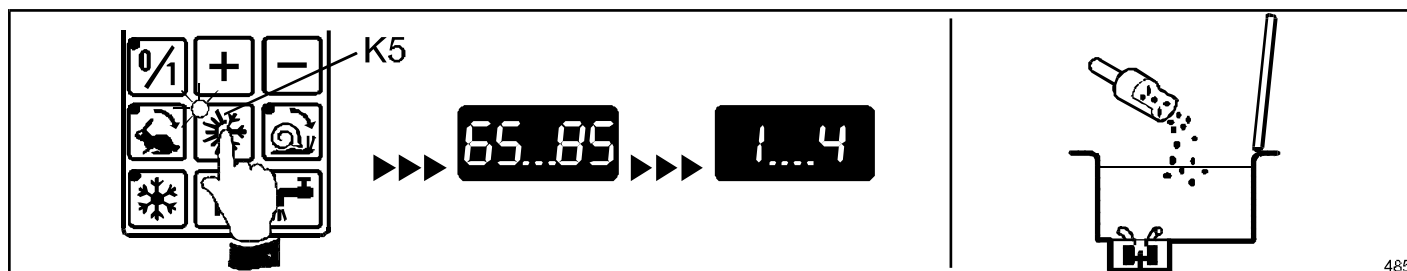


- vérifiez que le robinet de prélèvement soit bien fermé (tourné complètement à DROITE) et verser le mélange à pasteuriser dans la baignoire. La capacité MAXIME de la baignoire est de 60 litres (120 litres pour mod.120), en général, les quantités MINIMES sont:
- **1/2** de la capacité maximale, pendant la **pasteurisation**;
- **1/4** de la capacité maximale, pendant la **conservation**.

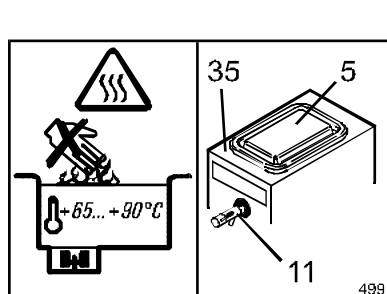


**Une quantité insuffisante de mélange peut provoquer une surchauffe excessive ou la formation de glace, par contre trop de mélange peut rendre la pasteurisation trop lent ou insuffisante et causer des fuites de produit.**

- ajoutez les éventuelles ingrédients que Vous pouvez pasteuriser avec le mélange;
- fermez le couvercle; si Vous désirez préamalgamer les ingrédients, mettez en marche l'agitateur pendant le temps nécessaire en pressant la Touche AGITATION RAPIDE [K4], ensuite arrêtez-le en pressant de nouveau la touche;



- après avoir réalisé la PROGRAMMATION (voir par. 6.3 PROGRAMMATION PASTEURISATION), appuyez sur le bouton PASTEURISATION [K5];



**RISQUE RESTANT: LE PRODUIT, PENDANT LE TRAITEMENT DE PASTEURISATION, VIENT TRAITÉ À DES HAUTES TEMPÉRATURES (+65...+90°C). LE CONTACT AVEC LE PRODUIT, LA COUVERCLE [5], LE ROBINET DU PRÉLÈVEMENT [11] ET LA SURFACE SUPERIEURE [35], POURRAIT CAUSER DES GRAVES LÉSIONS. QUAND VOUS OUVREZ LE COUVERCLE, LA MACHINE ARRÊTE LE FONCTIONNEMENT MAIS LA TEMPÉRATURE DU MÉLANGE RESTE ÉLEVÉE.**

**NOUS VOUS CONSEILLONS DONC DE CONTRÔLER TOUJOURS QUE LE CYCLE DE PASTEURISATION SOIT TERMINÉ OU QUE LA TEMPÉRATURE DU PRODUIT QU'ON PEUT VOIR SUR LE DISPLAY SOIT SUFFISAMMENT BASSE AVANT D'OUVRIRE LE COUVERCLE OU LE ROBINET DE PRÉLÈVEMENT.**

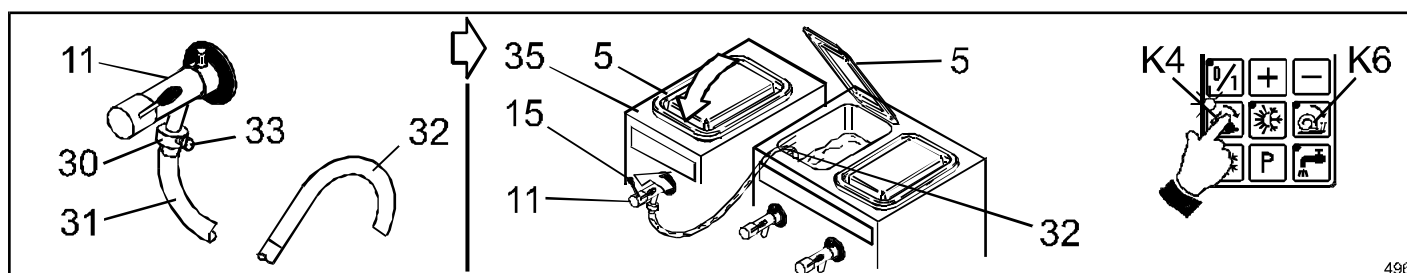
*N.B.: La durée total du cycle, que peut varier en fonction de la quantité, du type et de la densité du mélange, est de 90...100 minutes (120...130 minutes, pour le mod.120). Dans les appareils avec deux baignoires, si elles sont en train de fonctionner à la fois, la durée sera de 135...150 minutes.*

- attendez la fin du travail, signalée par la température basse de conservation [T<sub>cp</sub>] indiquée sur le display.

*Attention: Une fois le cycle terminé, l'appareil pourvoit à garder le mélange à la température établie à l'avance [T<sub>cp</sub>], à condition que le couvercle soit correctement fermé et que le voyant [Z5] du Bouton [K5] PASTEURISATION/ CONSERVATION soit éclairé.*

Si des adjonctions d'autres ingrédients étaient nécessaires:

- ouvrez le couvercle;
- ajoutez les ingrédients et fermez le couvercle



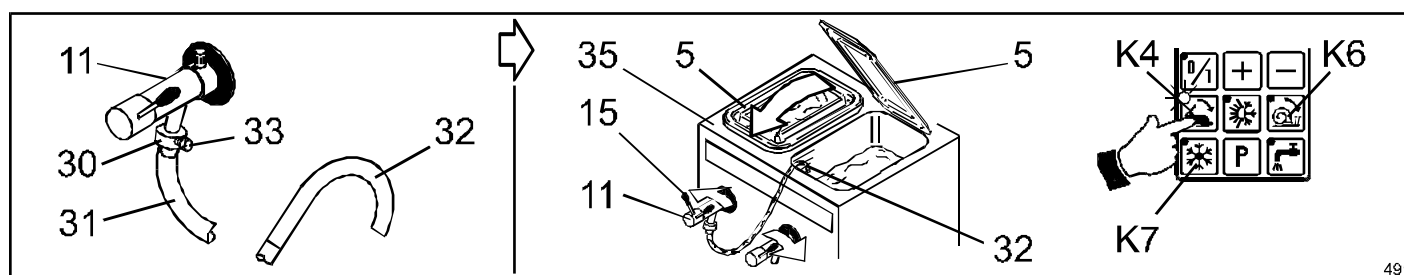
**RISQUE RESTANT: LE PRODUIT, PENDANT LE TRAITEMENT DE PASTEURISATION, VIENT TRAITÉ À DES HAUTES TEMPÉRATURES (+65...+90°C). LE CONTACT AVEC LE PRODUIT, LA COUVERCLE [5], LE ROBINET DU PRÉLÈVEMENT [11] ET LA SURFACE SUPERIEURE [35], POURRAIT CAUSER DES GRAVES LÉSIONS.**



Une fois le cycle de chauffage ou de pasteurisation a terminé, on peut transvaser le mélange dans la baignoire d'un autre appareil (par exemple une cuve de maturation), à travers d'un récipient apte ou du kit pour le transvasement en dotation, en réalisant les opérations suivantes:

- branchez le porte-caoutchouc [30] avec le tuyau relatif [31] complet du terminal [32], au robinet de prélèvement [11] de la baignoire, en vissant très bien la pomme [33];
- ouvrez le couvercle [5] de l'éventuel appareil et accrochez le terminal [32] au bord ANTERIEUR de la baignoire (comme indiqué dans la figure);
- fermez le couvercle [5], ouvrez le robinet en tournant le levier [15] et appuyez sur le bouton agitation lente [K6], ou agitation rapide [K4];

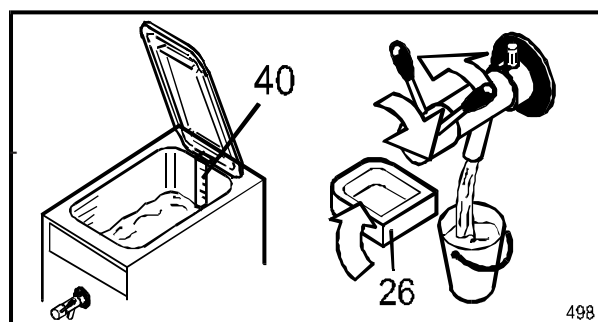
#### MODÈLES AVEC DEUX BAIGNOIRES:



- branchez le porte-caoutchouc [30] avec le tuyau relatif [31] complet du terminal [32], au robinet de prélèvement [11] de la baignoire gauche, en vissant très bien la pomme [33];
- ouvrez le couvercle [5] de la baignoire droite et accrochez le terminal [32] au bord ANTERIEUR baignoire (comme indiqué dans la figure);
- fermez le couvercle [5] de la baignoire gauche, ouvrez le robinet gauche en tournant le levier [15] et appuyez sur le bouton agitation lente [K6], ou agitation rapide [K4];

Une fois le transvasement terminé :

- quittez le terminal [32] du bord ANTERIEUR baignoire, fermez le couvercle [5] et appuyez sur le bouton conservation [K7] de la baignoire droite;



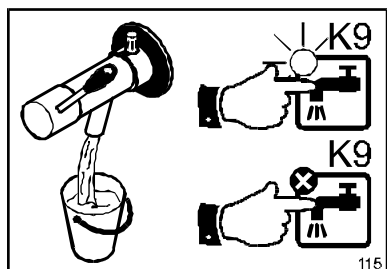
Les prélèvements de mélange se réalisent de cette façon:

- tournez à côté la cuvette recueille-gouttes [26] et positionnez un apte récipient sous le robinet de prélèvement;
- sortez la quantité nécessaire de mélange ouvrant le robinet de prélèvement et tournant le bouton à gauche, utilisez la hampe graduée en dotation [40] pour les quantités. Fermez le robinet et mettez le petit balcon recueille-gouttes au-dessous.



Arrêtez la machine si le mélange termine.

## 6.5 Lavage partiel du robinet



Immédiatement après avoir réalisé un prélèvement de mélange (même si petit), l'intérieur du robinet doit être lavé et nettoyé des traces de mélange, afin d'éviter la prolifération des bactéries qui pourraient se transférer dans le produit pendant le successif prélèvement.

Attention: le lavage partiel du robinet vient réalisé avec le robinet fermé

Mettez un récipient au-dessous du robinet de prélèvement et appuyez sur le Bouton LAVAGE [K9]. En observant l'eau qui sort du robinet, faites-la couler jusqu'au moment où elle sortira propre, donc arrêtez le lavage en appuyant encore sur le Bouton LAVAGE [K9].

## 7 LAVAGE



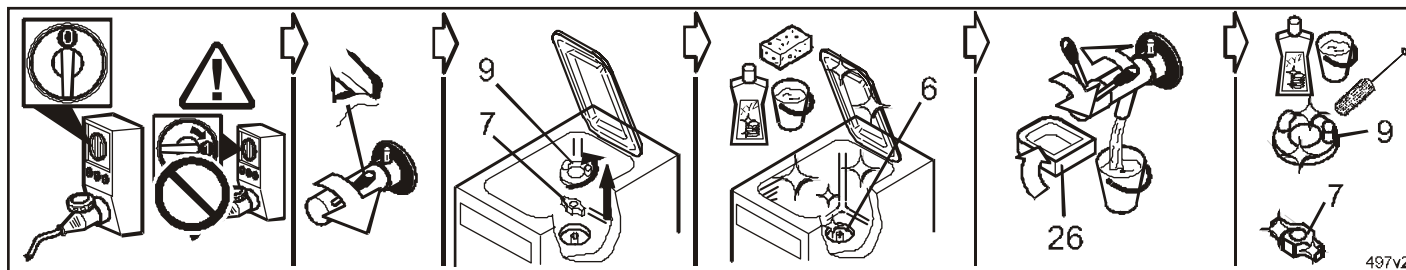
**LES GRAISSES CONTENUS DANS LA MÉLANGE POUR LA GLACE FACILITENT LA PRODUCTION DES BACTÉRIES. NOUS VOUS CONSEILLONS DE LAVER ET NETTOYER TRÈS BIEN CHAQUE PIÈCE EN CONTACT AVEC LE PRODUIT, QUAND VOUS TERMINEZ L'UTILISATION DE LA MACHINE.**

Conformément aux normes sanitaires en vigueur, il faut réaliser un nettoyage soigné de toutes les pièces qui entrent en contact avec le produit. Pendant ce nettoyage soigné toutes les pièces qu'on peut démonter, doivent être déplacées de l'appareil et lavées séparément.

*N.B.: En plus des opérations expliquées dans cette Section, nous Vous conseillons d'effectuer de temps en temps un nettoyage des panneaux externes de la machine, en particulier de la cuvette [26] et du relatif étrier [27], après les avoir déplacés du panneau frontal.*

*Nous Vous conseillons de ne pas utiliser de l'eau trop chaude, des dissolvants, des détergents abrasifs ou des éponges rugueuses, en particulier sur les parties en plastique.*

### 7.1 Lavage soigné de la baignoire



**REALISER CES OPERATIONS SEULEMENT AVEC L'INTERRUPTEUR GENERAL DE LA PRISE SUR "O". NE FAITES PAS ENTRER DE L'EAU OU AUTRES LIQUIDES A L'INTERIEUR DE L'APPAREIL OU DES MOTEURS.**

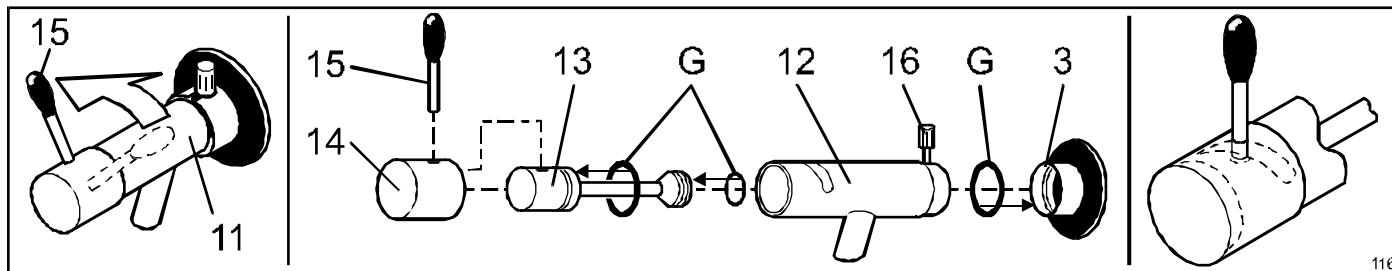
Une fois terminé la production, si l'appareil reste inutilisé même pendant quelques heures, il faut déplacer toutes les traces de mélange des surfaces qui ont eu un contact.

- Vérifiez que le robinet de prélèvement soit fermé;
- déplacez la couverture de la partie mobile [9] et la partie mobile [7] en les tournant à gauche;
- ouvrez la couvercle, versez à l'intérieur de la baignoire de l'eau tiède et du détergent/désinfectant pas abrasif, COMPATIBLE AVEC LES ALIMENTS;
- en utilisant une éponge ou une broche adéquate, nettoyez toute la surface de la baignoire, la couvercle [5] et la logement de la partie mobile [6];
- mettez un récipient au-dessous du robinet de prélèvement et ouvrez-le afin de vider la baignoire;
- passez à l'eau en répétant l'opération avec de l'eau fraîche;
- préparez une solution d'eau tiède et de détergent/désinfectant pas abrasif COMPATIBLE AVEC LES ALIMENTS;
- en utilisant un matériel adéquat ou le cure-pipe en dotation, nettoyez bien la partie mobile [7] et la couverture [9];
- une fois terminé l'opération, passez les mêmes pièces à l'eau fraîche.



## 7.2 Lavage complet et soigné du robinet.

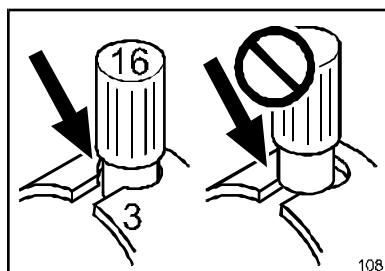
N.B.: Afin de faciliter l'entretien, toutes les parties du robinet peuvent être démontées directement par l'utilisateur, d'une façon rapide et simple, sans devoir utiliser des outils.



- Ouvrez le robinet en tournant le levier [15] vers GAUCHE;
- desserrez la pomme moletée [16] et sortez le robinet de la bride [3];
- dévisser le levier [15] de sa place et sortez-en la couverture [14];
- sortez le piston [13] du corps [12] du robinet;
- déplacez les joints [G] de ses places (voir Par. 8.1).

Laver soigneusement toutes les parties en utilisant de l'eau tiède et détergente pas abrasive COMPATIBLE AVEC LES ALIMENTS, donc passez tout à l'eau fraîche. Rémontez le robinet de cette façon:

- lubrifiez avec de la graisse compatible avec des aliments, les joints [G] sur le piston [13] et à l'intérieur de la bride [3];
- remontez les joints [G] dans leur places (voir Par. 8.1);
- introduisez le piston [13] dans le corps [12] de façon que le trou fileté du piston soit centré dans la fente diagonale du corps;



- introduisez la couverture [14] sur le corps [12] et vissez le levier [15] dans le trou sur la couverture, dans le trou fileté du piston [13];
- mettez le robinet en position OUVRETE en tournant complètement le levier vers la GAUCHE (d'autre façon le robinet pourrait s'introduire incorrectement);
- introduisez complètement le robinet [11] dans la bride [3] et serrez la vis de fixation [16]. Vérifiez que la pomme [16] puissent s'introduire correctement dans l'embrayage de la bride [3].

N.B.: les joints doivent être remplacés assez souvent (par. 8.1).

## 8 ENTRETIEN

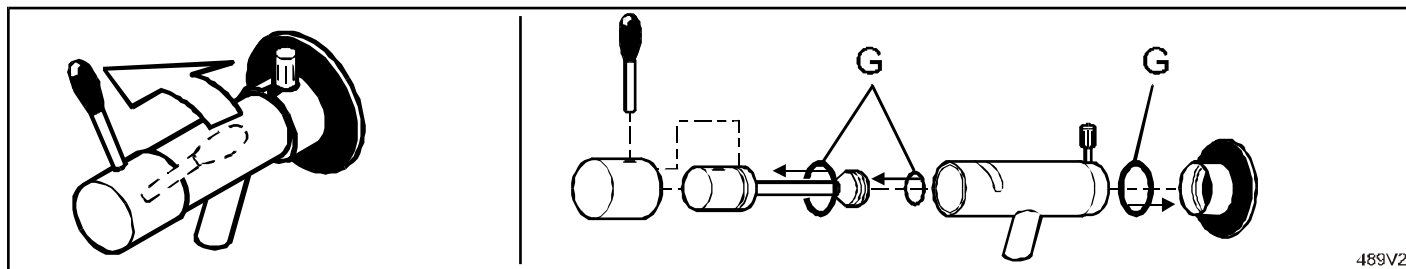
La machine n'a pas souvent besoin d'un entretien. Nous Vous conseillons de:

- vérifier le bon état des pièces de la machine. Le démontage, par exemple pendant le lavage soigné, c'est une bonne occasion pour ce contrôle (par. 8.1);
- contrôlez l'intégrité du câble électrique d'alimentation, des porte-caoutchouc et des conduites de l'eau.
- essayez les dispositifs pour la sécurité (par. 8.2).

Il faut aussi garder propres les panneaux externes, et la zone à côté de la machine. La poussière peut entrer dans la machine à travers les fentes d'aération et endommager son fonctionnement.

Les parties internes, que l'utilisateur NE PEUT PAS VOIR, doivent être contrôlées par le Service d'Assistance (par. 8.3).

## 8.1 Entretien au cours du démontage des pièces



Vérifiez périodiquement l'intégrité des joints [G] indiqués dans la figure et remplacez les dans le cas où ils soient cassés, usés ou dilatés (dans ce cas les joints tendent à sortir spontanément de leur siège).

**Utilisez exclusivement des joints originaux, réalisés en caoutchouc alimentaire.** Le pochette de pièces détachées contient une série complète de joints avec des caractéristiques approuvées par le Constructeur.

Il faudra remplacer tous les joints une fois par an. Nous Vous conseillons de garder toujours une dotation provision. En ce qui concerne le commande, suivre le chapitre "Pièces détachées" dans le Livret Technique.



**Afin de remplacer correctement les joints il Vous faut:**

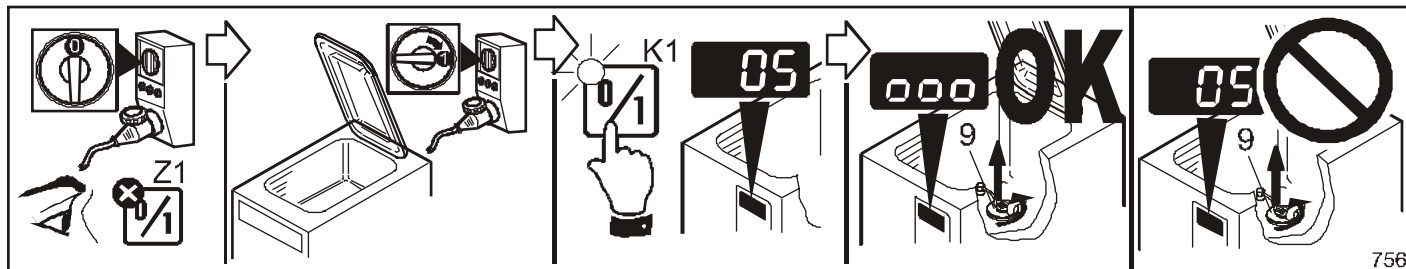
- enlevez les vieux joints par un objet apte, non métallique. N'écorchez pas les logements des joints;
- lubrifiez les nouveaux joints avec un lubrifiant alimentaire avant de remplacer les nouveaux joints.

## 8.2 Contrôle des dispositifs pour la sécurité



**LE CONTROLE DES DISPOSITIFS DE SURETE DOIT ETRE REALISE PAR PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIE ET CERTIFIE.**

Contrôlez les dispositifs pour la sécurité de cette façon:



- arrêtez l'appareil en appuyant sur le bouton MISE EN MARCHÉ [K1]. Tournez l'Interrupteur Général de la prise sur la position "0". Si l'Interrupteur Général fonctionne correctement, le voyant [Z1] de la commande MISE EN MARCHÉ doit s'éteindre;
- fermez le couvercle et tournez l'Interrupteur Général de la prise sur la position "1";
- appuyer sur le bouton MISE EN MARCHÉ [K1] ( le voyant vert du bouton se doit allumer et sur le Display doit apparaître la température). Quitter la couverture de la partie mobile [9] en faisant une rotation à gauche, si le magnéto fonctionne correctement sur le Display doivent apparaître trois petits carrés, dans le cas où le magnéto ne fonctionne pas sur le Display doivent apparaître la température;



**LA MACHINE NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE SI LES DISPOSITIFS POUR LA SÉCURITÉ NE FONCTIONNENT PAS.**

## 8.3 Entretien annuel

Périodiquement (selon les conditions du ambiance dans lesquelles la machine travaille) et de toute façon une fois par an, Vous devrez demander au Service d'Assistance un contrôle général sur les parties internes à la machine.



**L'ENTRETIEN ANNUEL DOIT ÊTRE EFFECTUÉ SEULEMENT PAR LE SERVICE D'ASSISTANCE OU PAR UN PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ AVEC DES OUTILS APTES. LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN RÉSERVÉES AU SERVICE D'ASSISTANCE PEUVENT ÊTRE TRÈS DANGEREUSES, VOILA DONC POURQUOI L'UTILISATEUR NE DOIT JAMAIS LES EFFECTUER.**

## 9 PÉRIODES D'INACTIVITÉ

Si on prévoit une période pendant laquelle la machine ne sera pas utilisée, il Vous faut:

- vérifiez que l'Interrupteur Général de la prise soit sur la position "0";
- quittez la fiche de l'appareil de la prise.
- effectuer un lavage soigné de la machine (voir Section 7);
- fermez le robinet de l'eau et déchargez la pression à l'intérieur du tuyau d'entrée en dévissant un porte-caoutchouc. Nous Vous conseillons de remuer les deux tuyaux d'entrée et de décharge et de laisser sortir l'eau. Avant de les réutiliser, après une longue période d'inactivité, vérifiez qu'ils ne soient pas endommagés et remplacez les joints des porte-caoutchouc si Vous le jugez nécessaire.
- si la machine vient mis dans un lieu différente, gardez toute la documentation et mettez-la avec la machine (par exemple en la mettant à l'intérieur de la baignoire).



**Avant de mettre et laisser la machine dans un lieu avec une température plus basse que 0°C il faut faire éliminer toute l'eau du condensateur (avec condensation À EAU), et des tuyaux d'entrée, lavage et sortie. Adressez-vous au Service d'Assistance.**

## 10 MAUVAIS FONCTIONNEMENT



**SI ON RELÈVE UN MAUVAIS FONCTIONNEMENT DIFFÉRENT DES SUIVANTS, NOUS VOUS CONSEILLONS DE VOUS ADRESSER DIRECTEMENT AU CENTRE D'ASSISTANCE.**

*N.B.: le mauvais fonctionnement décrit ne concernent pas les problèmes qu'on peut relever pendant la phase d'installation mais seulement sur des machines correctement installées et précédemment en service.*

### LA MACHINE NE FONCTIONNE OU ARRÊTE SON FONCTIONNEMENT...

**...et avec l'interrupteur général sur "1" le voyant [Z1] de la Touche MISE EN MARCHÉ ne s'allume pas.**

Cause: la fiche n'est pas correctement introduite dans la prise.

La prise est détraquée. Remplacer-la par un technicien qualifié.

Il n'y a pas de l'énergie électrique dans la prise. Vous devez contrôler que les sectionneurs, les interrupteurs et les différentiels sur l'installation électrique au dessus de la prise soient fermés. S'il ne l'étaient pas, avant de les fermer, Vous devrez Vous assurer que personne soit en train d'effectuer n'importe quelle réparation électrique.

Un fusible de protection de l'installation électrique est interrompu. Vous devez remplacer les fusibles interrompus par des autres fusibles du même modèle.

Le câble d'alimentation est défectueux. Enlever l'alimentation électrique par l'Interrupteur Général de la prise et retirer la fiche. Adressez-Vous au Service d'Assistance.



**NE TOUCHEZ JAMAIS LES CÂBLES ÉLECTRIQUES ENDOMMAGÉS AVANT D'ENLEVER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.**

---

...et avec l'interrupteur général sur 1 le voyant [Z1] de la Touche MISE EN MARCHÉ s'éclaire, mais sur le Display Vous pourrez voir 3 petits carrés et de toute façon la machine ne fonctionnera pas.

---

**Cause:** le couvercle n'est pas correctement fermé ou s'ouvre de temps en temps.

Le magnéto du couvercle est endommagé. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Le magnéto du couvercle a été monté d'une façon erronée. Adressez-Vous au Service Assistance.

La protection thermique du moteur agitateur est entrée en marche. Adressez-Vous au Service Assistance.

La protection thermique du compresseur est entrée en marche (seulement mod.60, 120). Adressez-Vous au Service Assistance.

Le dispositif de haute pression est entrée en marche (seulement mod.60, 120). Adressez-Vous au Service Assistance.



**LE CONTACT MAGNÉTIQUE ET LE RELATIF MAGNÉTO SONT DES IMPORTANTES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ.**

---

...et avec l'interrupteur général sur "1" le voyant [Z1] de la Touche MISE EN MARCHÉ s'allume, mais la machine ne fonctionne pas.

---

**Cause:** avarie interne ou à l'électronique de contrôle. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

---

## **LA MACHINE PROVOQUE LE DÉCLENCHEMENT DES PROTECTIONS ÉLECTRIQUES OU L'INTERRUPTION DES FUSIBLES.**

---

**Cause:** le débit de l'installation électrique n'est pas suffisante afin d'alimenter la machine.

Les caractéristiques électriques des protections ou des fusibles ne sont pas aptes.

Avarie interne à la machine. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

---

## **LA RÉFRIGÉRATION EST INSUFFISANTE OU SE DÉACTIVE D'UNE FAÇON ANOMALE.**

---

**Cause:** la protection thermique du compresseur a eu lieu, à cause de continues mises en marche, de pression élevée et de surchauffe. Eteignez la machine, attendez quelques minutes et essayez. Si le problème continue, adressez-Vous au Service d'Assistance.

**N.B.:** Quelquefois il faut attendre jusqu'à 30 minutes pour avoir le refroidissement des protections thermiques.

---

### **Condensation a EAU:**

---



**Cause:** l'écoulement de l'eau de condensation est interrompu ou insuffisant.

Les tuyaux de l'eau présentent des étranglements. Evitez des pressions ou des courbes étroites.

Le robinet de l'eau de condensation est partiellement ou totalement fermé.

La valvule pressostatique doit être réglée ou présente une avarie. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

**N.B.:** afin de vérifier si l'eau écoule correctement ou si la valvule pressostatique est réglée, il Vous faut détacher le tuyau de sortie de l'eau. L'eau doit sortir seulement quand l'installation frigorifique est en fonction.

La température de l'eau en entrée est supérieure à celle prévue dans le Livret Technique.

**Condensation a AIRE:**

Cause: il y a des obstacles devant l'ouverture du condenseur à aire, à une distance inférieure a celle conseillée. Gardez la distance indiquée dans le Livret Technique.

La température du milieu est trop élevée et la condensation est insuffisante.

Le condenseur à aire n'est pas propre. Demandez le nettoyage au Service d'Assistance.

Le ventilateur di condenseur est endommagé. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Avarie à l'installation frigorifique ou à l'électronique de contrôle. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Cause: le compresseur s'est surchauffé à cause d'une absence d'air. Nettoyez les fentes et rétablissez les distances nécessaires à la circulation de l'air.

N.B.: Quelquefois il faut attendre jusqu'à 30 minutes pour avoir le refroidissement des protections thermiques.

Avarie à l'installation frigorifique ou à l'électronique de contrôle. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

**BRUIT ANOMAL.****Le bruit vient surtout de la baignoire, quand l'agitation est active.**

Cause: Il y a des objets solides ou des dépôts excessifs dans la baignoire ou sur l'agitateur. Arrêtez la machine, attendez le refroidissement de la mélange, vider la baignoire et éliminez-les.

Le moteur de l'agitateur est en panne. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

**Le bruit ne vient pas de la baignoire, ou est présent même quand l'agitation n'est pas active.**

Cause: Avarie interne à la machine. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

**CODES D'ALARME****Sur le Display on voit un code d'alarme A – – / AEE / P – – / PEE.**

**QUITTEZ TOUT DE SUITE L'ALIMENTATION électrique à travers l'Interrupteur Général.**

N.B.: *Le signal d'alarme est un événement rare mais toutefois possible dans certaines conditions. Pourtant avant de considérer la machine endommagé, éteignez-la pendant tout le temps nécessaire à la normalisation des températures (30...60 minutes), utilisez-la encore une fois et contrôlez si l'alarme se répète.*

**Code d'alarme "A – –": la sonde de la température du GLYCOL a indiqué une température SUPERIEURE aux limites de sécurité.**

Cause: Il y a des bulles d'aire dans l'installation du glycol, et donc la pompe ne peut pas le faire circuler correctement. Les bulles se pourraient être formées à cause d'une perte, ou parce que la machine a été couché ou retourné (OPÉRATION QU'IL FAUT TOUJOURS ÉVITER). Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Cause: La pompe de l'installation du glycol est en panne. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Cause: La sonde de la température du glycol est en panne (interrompue ou hors de tolérance). Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Cause: Les circuits de contrôle n'arrivent pas à quitter l'alimentation aux résistances de l'installation du glycol (qui restent en marche): le relatif téllerrupteur de commande s'est probablement bloqué. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

---

**Code d'alarme "AEE": la sonde de la température du GLYCOL a indiqué une température INFÉRIEURE aux limites de sécurité.**

---

- Cause: La sonde de la température du glycol est en panne (en court circuit) ou les câblages relatifs ont été endommagés. Adressez-Vous au Service d'Assistance.
- Des autres causes ne sont pas envisageables, car l'installation du glycol n'est pas sujet à réfrigération directe.
- 

**Code d'alarme "P – –": la sonde de la température de la BAIGNOIRE a indiqué une température SUPÉRIEURE aux limites de sécurité.**

---

*Attention: Si on programme une TEMPÉRATURE DE PASTEURISATION très haute (ref. Par. 6.3, programme P1) c'est plus probable que l'appareil indique cette alarme (tout ça ce passe seulement avec des conditions particulières)*

---

- Cause: La machine fonctionne a sec ou avec une quantité insuffisante de produit. Rétablissez la quantité moindre de produit.
- Cause: La sonde de la température de la baignoire est cassée (interrompue ou hors de tolérance). Adressez-Vous au Service Assistance.
- 

**Code d'alarme "PEE": la sonde de la température de la BAIGNOIRE a indiqué une température INFÉRIEURE aux limites de sécurité.**

---

- Cause: La sonde de la température de la baignoire est en panne (en court circuit) ou les câblages relatifs ont été endommagés. Adressez-Vous au Service d'Assistance.
- Cause: Les circuits de contrôle n'arrivent pas à quitter l'alimentation au compresseur (qui reste en marche): le relatif télérupteur de commande s'est probablement bloqué. Adressez-Vous au Service d'Assistance.
- Cause: La sonde de la température de la baignoire est cassée (interrompue ou hors de tolérance). Adressez-Vous au Service Assistance.